

Scénario d'évaluation de l'oral **BRETON A1 / A1+** **La salade de fruits**

Senario evit priziañ ar yezh dre gomz **BREZHONEG A1 / A1+** **Ar saladenn-frouezh**



Skeudennoù TES Ti-Embann ar Skolioù © TES. Pep gwir miret strizh / Images © TES. Tous droits réservés

Groupe de travail « Évaluations LVR - Langues vivantes régionales » :

Coordination : Isabelle Le Nabat. Auteurs : « DKD » skipailh Diwan Kentañ Derez – équipe Diwan premier degré, Cécile Flouret, Conseillère pédagogique départementale Langues et Cultures Régionales du Morbihan, Blandine Jamier, Professeur des écoles - école Saint Guigner Pluvigner, Isabelle Le Nabat, Inspectrice de l'Éducation Nationale Langues et Cultures Régionales du Morbihan, Laurence Lejeune, Conseillère pédagogique départementale Langues et Cultures Régionales d'Ille-et-Vilaine, Virginie Trévian, Professeur des écoles - école Saint Gilles Mériadec, Yann Verney, Coordinateur langues régionales - DDEC de Vannes. Certains documents sont adaptés des ressources Eduscol LV. Les images sont issues du site de TES/Canopé © TES. Tous droits réservés.

Sommaire - Taolenn

Ressources utilisées.....	3
Modalités d'évaluation.....	3
Niveaux de langue, de classe et parcours.....	4
Compétences évaluées.....	4
Points de vigilance en amont d'une situation d'évaluation de l'oral.....	5
Un scénario pour évaluer l'oral : la salade de fruits.....	6
En préalable à l'évaluation de la compréhension.....	6
Compréhension de l'oral (CO).....	7
Suivre des instructions courtes et simples.....	7
Script.....	7
Écoute globale.....	8
Écoute ciblée.....	8
En préalable à l'évaluation de l'expression.....	10
Expression orale en continu (EOC) et en interaction (EOI).....	11
Utiliser des consignes simples et brèves.....	11
Scripts des fiches consignes.....	11
Déroulement.....	12
Critères d'évaluation de la compréhension.....	13
Critères d'évaluation de l'expression.....	13
Variantes et enrichissements possibles.....	13
ANNEXES.....	15
La salade de fruits – Annexe 1 - Comprendre.....	15
La salade de fruits – Annexe 2 - Comprendre.....	16
La salade de fruits – Annexe 3 – Comprendre.....	17
La salade de fruits – Annexe 4 – Comprendre et s'exprimer.....	18
La salade de fruits – Annexe 5 – Comprendre et s'exprimer, grilles d'observation.....	22
Ur senario evit priziañ ar yezh dre gomz : ar saladenn-frouezh.....	23
A-raok priziañ ar gompren.....	23
Kompren dre gomz.....	24
Heuliañ urzhioù-labour berr ha simpl.....	24
Skript.....	25
Selaou dre vras.....	25
Selaou spis.....	25
A-raok priziañ ar gomz.....	27
Komz dibaouez ha komz an eil gant egile/eben.....	28
Implijout urzhioù-labour berr ha simpl.....	29
Skriptoù ar fichennoù-urzhioù.....	29
Mont war-raok.....	29
Kriterioù evit priziañ ar gompren.....	30
Kriterioù evit priziañ ar gomz.....	30
Evit cheñch ha pinvidikaat.....	31
STAGADENNOÙ.....	32
Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 1 - Kompren.....	32
Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 2 - Kompren.....	33
Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 3 - Kompren.....	34
Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 4 – Kompren ha komz.....	35
Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 5 – Kompren ha komz, kaelioù evezhiañ.....	39

Ressources utilisées

Mammennoù implijet

- Niveaux de compétences en référence au CECRL :

Projets de programmes du cycle 2, juin 2025

<https://www.education.gouv.fr/media/227671/download>

Projets de programmes du cycle 3, juin 2025

<https://www.education.gouv.fr/media/227674/download>

- Adaptation complétée et mise à jour de « A Fruit Salad Recipe », eduscol, 2016

Évaluations langues vivantes du site eduscol <https://eduscol.education.fr>

EV16_C2_LV_Anglais_oral_comprendre_fruit_salad_747898, 2016

A_FRUIT_SALAD_RECIPE_ANNEXE1_1326771

A_FRUIT_SALAD_RECIPE_ANNEXE2_1326772

A_FRUIT_SALAD_RECIPE_ANNEXE3_1326773

- Images avec l'aimable autorisation de TES/Canopé © TES. Pep gwir mired strizh / © TES. Tous droits réservés

<https://www.reseau-canope.fr/tes/lechienn-skeudennaoueg-tes>

Modalités d'évaluation

Doare da briziañ

« Les modalités d'évaluation peuvent prendre différentes formes.

*En prenant appui sur les objectifs d'apprentissage des programmes, il est nécessaire de définir avec les élèves, de manière explicite et pour chaque situation, **les critères d'évaluation**.*

Il s'agit de rendre visibles et lisibles les processus qui conduisent à la construction des compétences et des connaissances visées. Les élèves, ainsi acteurs de leurs apprentissages, sont encouragés à s'engager dans l'évaluation, voire à procéder à une autoévaluation ou une évaluation entre pairs.

Si les évaluations diagnostiques, sommatives et formatives sont mobilisables, les situations d'apprentissages offrent aussi la possibilité d'une évaluation en continu, au fil de l'eau, principalement sous la forme d'observations de l'enseignant.

Dans une approche positive et compréhensible par l'élève, ce processus continu permet de recueillir des informations sur les progrès réalisés et de les lui communiquer afin de l'encourager à s'exprimer et à prendre confiance en ses capacités. »

Projets de programmes des cycles 2 et 3, juin 2025, p. 6

<https://www.education.gouv.fr/media/227671/download>

<https://www.education.gouv.fr/media/227674/download>

Niveaux de langue, de classe et parcours

Live yezh, klas hag hentenn

Pour chacune des activités langagières, le programme prend appui sur les niveaux de compétences du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).

En parcours langue vivante

L'approche pédagogique conduit les élèves du niveau pré-A1 au CP à la maîtrise du niveau A1 minimum dans toutes les activités langagières lors de la transition vers la classe de sixième. Le niveau A1 minimum est travaillé sur l'ensemble de la scolarité du CP au CM2. En fonction des progrès des élèves, certains peuvent aller vers le A1+/A2 dans certaines activités langagières.

En parcours EMILE (enseignement de matières intégrées à une langue) et parcours bilingue (à parité horaire ou immersif)

De nombreux élèves peuvent viser le niveau A1+ / A2 en fonction de leur progression. Certains peuvent aller plus loin dans certaines activités langagières en fonction des progrès de chacun et des spécificités du parcours.

Le rôle de l'enseignant

Le rôle de l'enseignant est d'accompagner dès l'école les élèves sur l'ensemble d'un parcours linguistique cohérent qui les conduira vers l'indépendance langagière de niveau B du CECRL à la fin de l'enseignement secondaire.

Les progrès et les réussites des élèves donnent lieu aussi souvent que nécessaire à des encouragements et des félicitations de la part du professeur pour renforcer l'estime de soi, cultiver la motivation et soutenir la dynamique de progrès des élèves.

D'après les projets de programmes des cycles 2 et 3, juin 2025, p. 4
<https://www.education.gouv.fr/media/227671/download>
<https://www.education.gouv.fr/media/227674/download>

Compétences évaluées

Barregezhioù priziet

ELFENNOÙ AN DIAZ BOUTIN

Kompren, komz en ur yezh rannvroel

COMPOSANTES DU SOCLE COMMUN

Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue régionale

Le scénario propose une évaluation des compétences orales en cycle 2 du CP au CE2 en parcours langue. Des adaptations et variantes sont possibles pour les autres cycles en fonction des spécificités du parcours linguistique et des progrès des élèves.

Il cible :

- La compréhension de l'oral (CO) ;
- L'expression orale en continu (EOC) et en interaction (EOI).

Points de vigilance en amont d'une situation d'évaluation de l'oral

Da ziwall a-raok ur briziadenn dre gomz

De l'écoute pour comprendre, à l'expression orale de chaque élève

- Adapter le nombre et le type d'écoutes globales, fragmentées, uniques ou multiples, aux objectifs et au niveau de compréhension visés ;
- varier écoutes collectives et individuelles, y compris en utilisant les outils numériques ;
- adapter les activités demandées aux types d'écoute (repérage de mots, de familles de mots, d'actions à réaliser...) ;
- multiplier les sources audio et/ou vidéo pour un même thème ;
- associer l'écoute et la compréhension de certaines informations du document audio ou vidéo à une autre tâche langagière comme l'expression orale.

Un scénario pour évaluer l'oral : la salade de fruits

Ur senario evit priziañ ar yezh dre gomz : ar saladenn-frouezh

En préalable à l'évaluation de la compréhension

A-raok priziañ ar gompren

Les situations proposées évaluent la compréhension de l'oral niveau A1. Elles supposent que le travail d'apprentissage du lexique et/ou d'une formulation ait été mené en amont, pas nécessairement dans le cadre de la séquence.

Par exemple, un projet autour de l'album d'Eric Carle, *La chenille qui fait des trous* (ici traduit en breton), *Ar viskoulenn marnaoniet*, 2024, éditions TES/Canopé, aura permis de s'approprier auparavant des éléments lexicaux.

<https://www.reseau-canope.fr/tes/oberenn-470-ar-viskoulenn-marnaoniet>



Le lexique des fruits aura pu être également renforcé à travers des jeux, comme des lotos, des jeux de memory.

Par exemple :

- C'hoari ar frouezh hag al legumaj, TES, 2020

<https://www.reseau-canope.fr/tes/oberenn-103-choari-ar-frouezh-hag-al-legumaj>

- C'hoari memor ar boued, enlinenn

<https://www.reseau-canope.fr/tes/choari-memor-ar-boued>



Le travail autour d'une ou plusieurs recettes aura permis l'apprentissage de structures grammaticales (phrases avec des verbes d'action conjugués notamment à l'impératif) et du lexique en lien avec les ingrédients et ustensiles de cuisine.

Par exemple :

- Ober e brezhoneg,

- ur wastell avaloù, TES, 2022

- bara tostennet, TES, 2022

- rozennoù chokolad, TES, 2011

<https://www.mediates.bzh/Default/digital-viewer/c-4317>

Attention : Les situations d'évaluation sont des situations nouvelles et n'ont pas fait l'objet de « répétition » auparavant.

Compréhension de l'oral (CO)

Kompren dre gomz

Compétences mobilisées en compréhension

Comprendre quelques mots familiers et expressions très courantes

- Niveau pré-A1 : L'élève peut repérer des mots simples ou des expressions toutes faites, à condition qu'ils soient prononcés en face-à-face, accompagnés de visuels ou de gestes et éventuellement répétés.
- Niveau A1 : Il peut comprendre des mots familiers et des expressions courtes dans une conversation simple, à condition que l'interlocuteur parle lentement et très distinctement.

Comprendre et agir

- Niveau pré-A1 : L'élève peut montrer sa compréhension par une action ou une gestuelle adaptée.
- Niveau A1 : Il peut suivre des instructions courtes et simples. Il peut associer un document oral à un document visuel.

Suivre des instructions courtes et simples

Matériel

- enregistrements : 1. script entier, 2. script présentation (partie 1), 3. script recette (partie 2), 4. script présentation et ingrédients, 5. script ingrédients, 6. script recette sans les ingrédients
- annexe 1 : fiche d'évaluation de la compréhension pour l'écoute ciblée sur les ingrédients (le bon fruit et la bonne quantité)
- annexe 2 : fiche d'évaluation de la compréhension pour l'écoute ciblée sur la recette (étapes)
- annexe 3 : fiche d'évaluation de la compréhension pour l'écoute ciblée sur la recette (actions : couper, mettre dans le pot ou mélanger)

Script

Tamm kentañ

Lea eo ma anv.
Eus Pondi er Mor-bihan e Breizh on.
Debriñ saladenn-frouezh a blij din.

Partie 1

Je m'appelle Léa.
Je suis de Pontivy dans le Morbihan en Bretagne.
J'aime manger de la salade de fruits.

Eil tamm

Ezhomm zo da gaout daou aval, un orañjezenn, div vananezenn, kerez ha chug orañjez evit aozañ saladenn-

Partie 2

Il y a besoin de deux pommes, une orange, deux bananes, des cerises et du jus d'orange, pour faire de la salade de

frouezh.
Troc'h an avaloù hag an orañjezenn da gentañ.
Troc'h ar bananez hag ar c'herez e tammoù bihan da c'houde.
Lak an holl frouezh en ur pod bras.
Ouzhpenn gant chug orañjez.
Mesk pep tra war an dro.
Lak er yenerez.
Setu ur saladenn-frouezh.
Mat-tre eo da zebriñ.

fruits.
Coupe les pommes et l'orange d'abord.
Coupe les bananes et les cerises en petits morceaux ensuite.
Mets tous les fruits dans un grand récipient.
Rajoute du jus d'orange.
Mélange tout ensemble.
Mets au réfrigérateur.
Voici une salade de fruits.
C'est très bon à manger.

Cette situation d'évaluation se déroule en groupe classe et se divise en trois temps (un temps d'écoute globale, deux temps d'écoute ciblée).

Écoute globale

« Écoutez pour repérer des mots connus » : les élèves écoutent le document sonore dans son intégralité (script 1 entier). À la suite de cette écoute, les élèves répondent individuellement dans leur cahier à la question « De quoi parle cet enregistrement ? ».

Différenciation

Les élèves écrivent la réponse en français si besoin. S'ils sont en difficulté pour écrire, ils pourront dessiner ce qu'ils ont compris.
Il est possible de réaliser l'évaluation en deux parties (scripts 2 et 3).

Écoute ciblée

Première partie du document sonore (script 4 présentation et ingrédients) :
On propose aux élèves une deuxième écoute.
Sur l'annexe 1 (fiche individuelle), les élèves entourent le nombre de fruits à mettre dans le saladier.

Différenciation

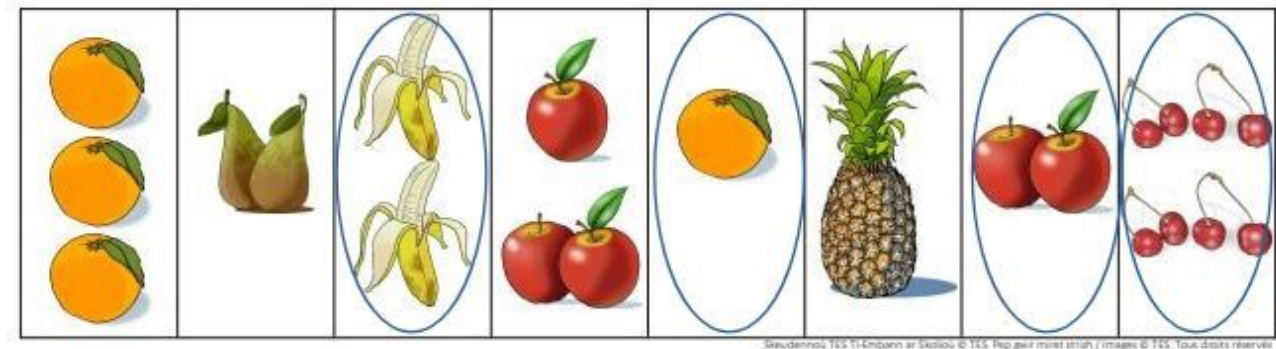
Il est possible d'écouter un script plus court (script 5 ingrédients).

Critères d'évaluation

Comprendre et agir

Niveau pré-A1 : L'élève peut montrer sa compréhension par une action adaptée.
Niveau A1 - L'élève peut suivre des instructions courtes et simples et associer un document oral à un document visuel.

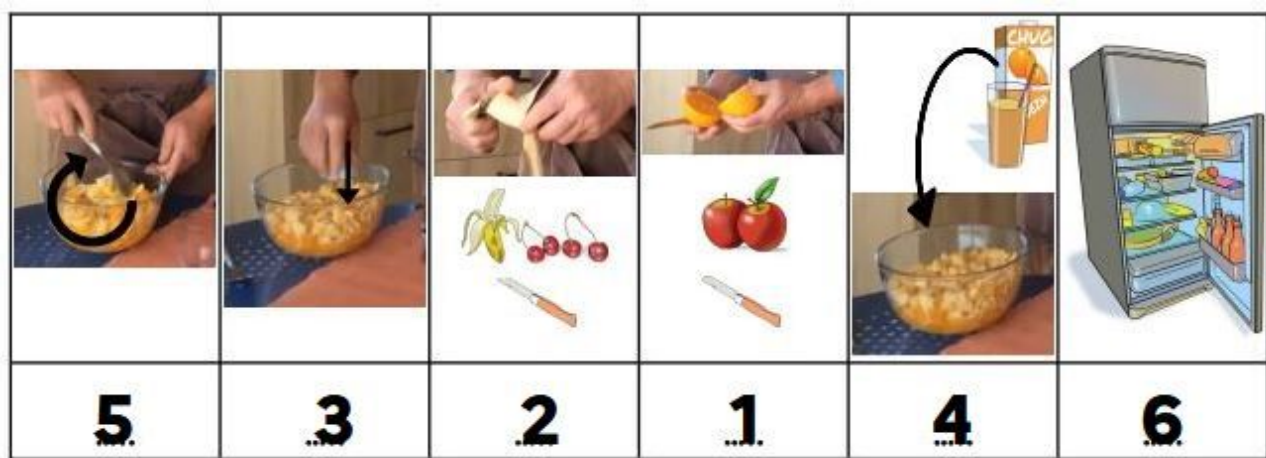
Niveau pré-A1	L'élève trouve une partie des ingrédients en cohérence avec le script.
Niveau A1	L'élève trouve 3 à 4 ingrédients en cohérence avec le script.



Deuxième partie du document sonore (script 6 recette) :
Sur l'annexe 2, les élèves numérotent les images dans l'ordre de la recette.

Critères d'évaluation

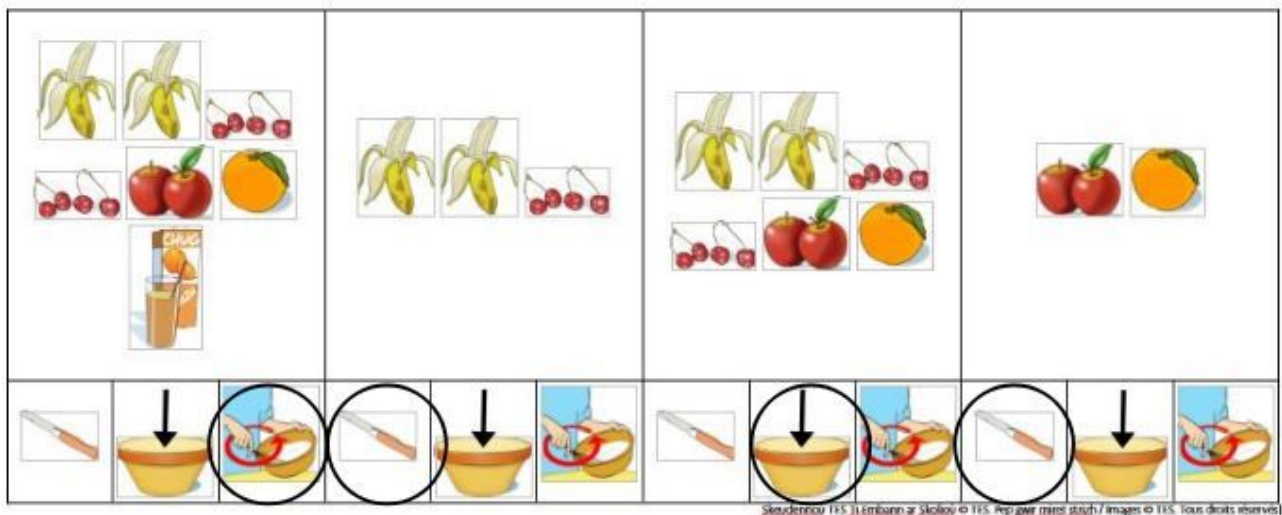
Niveau pré-A1	Des actions sont correctes en cohérence avec le script.
Niveau A1	4 à 6 actions sont correctes en cohérence avec le script.



Sur l'annexe 3, les élèves doivent entourer l'action (couper, mettre dans le récipient, mélanger) sous chaque image (script 6 recette).

Critères d'évaluation

Niveau pré-A1	Des associations sont correctes en cohérence avec le script.
Niveau A1	3 à 4 associations sont correctes en cohérence avec le script.



En préalable à l'évaluation de l'expression

A-raok priziañ ar gomz

Les situations proposées en évaluation supposent que le travail d'apprentissage du lexique et des structures langagières ait été mené en amont comme cela a été présenté précédemment concernant l'évaluation de la compréhension.

L'évaluation de l'expression nécessite également en amont l'apprentissage des nombres de 1 à 6, avec la particularité en breton d'un usage des deux formes du nombre, au masculin et au féminin, pour 2 *daou/div*, 3 *tri/teir*, 4 *pevar/peder*. Il est à noter que le mot pomme/*aval* est masculin en breton. Si ces notions ainsi que les mutations en début de mots sont utilisées avec les élèves, il n'en est pas attendu une maîtrise de leur part au niveau A1.

Attention : Des erreurs quant au genre du nombre ne seront pas pénalisées lors de l'évaluation au niveau A1. De même des erreurs de mutations en début de mots ne seront pas pénalisées non plus.

Expression orale en continu (EOC) et en interaction (EOI)

Komz dibaouez ha komz an eil gant egile/eben

Pour l'élève qui suit les consignes : Compréhension

Comprendre quelques mots familiers et expressions très courantes

- Niveau pré-A1 : L'élève peut repérer des mots simples ou des expressions toutes faites, à condition qu'ils soient prononcés en face-à-face, accompagnés de visuels ou de gestes et éventuellement répétés.
- Niveau A1 : Il peut comprendre des mots familiers et des expressions courtes dans une conversation simple, à condition que l'interlocuteur parle lentement et très distinctement.

Comprendre et agir

- Niveau pré-A1 : L'élève peut montrer sa compréhension par une action ou une gestuelle adaptée.
- Niveau A1 : Il peut suivre des instructions courtes et simples pour réaliser une action.

Pour l'élève qui donne les consignes : Expression

Expression orale en continu : Reproduire un modèle oral.

- Niveau A1 : L'élève peut reproduire un modèle oral court.
- Niveau A1+ : Il peut utiliser des modèles mémorisés en s'appuyant sur des modèles connus après y avoir été entraîné.

Expression orale en interaction : Échanger des informations simples et clarifier.

- Niveau A1 : L'élève peut utiliser des expressions courantes.
- Niveau A1+ : Il peut utiliser des consignes simples, brèves et routinières. Il peut répéter une consigne simple et connue pour s'assurer de sa bonne compréhension.

Utiliser des consignes simples et brèves

Matériel

- annexe 4 : fiches de consignes (pour l'élève qui donne les consignes) et cartes-images à découper (pour l'élève qui suit les consignes)

Scripts des fiches consignes

Exemples de productions orales attendues (attention : il s'agit d'exemples, ces productions peuvent varier d'un élève à l'autre tout en étant validées lors de l'évaluation)

Fichenn 1
Troc'h
ur vananezenn,
daou aval
ha lak er pod.

Fichenn 2
Troc'h
un orañjezenn,
div vananezenn
ha lak er pod.

Fichenn 3
Lak er pod
daou aval,
chug orañjez
ha mesk.

Fichenn 4
Lak er pod
pemp orañjezenn,
teir bananez
ha mesk.

Fichenn 5
Lak er pod
pevar aval,
div vananezenn
ha mesk.

Fichenn 5
Lak er pod
c'hwec'h orañjezenn,
kerez,
ha mesk.

Fiche 1
Coupe
une banane,
deux pommes
et mets dans le récipient.

Fiche 2
Coupe
une orange,
deux bananes
et mets dans le récipient.

Fiche 3
Mets dans le récipient
deux pommes,
du jus d'orange
et mélange.

Fiche 4
Mets dans le récipient
cinq oranges,
trois bananes
et mélange.

Fiche 5
Mets dans le récipient
quatre pommes,
deux bananes
et mélange.

Fiche 6
Mets dans le récipient
six oranges,
des cerises
et mélange.

Déroulement

Cette situation d'évaluation se déroule en binômes d'élèves.

Un élève formule les consignes à partir d'une fiche-consigne en images, sans la montrer à son binôme qui prend le matériel nécessaire (cartes-images) et mime les actions. Les fiches-consignes, images-fruits et images-objets auront été au préalable découpées (annexe 4). L'élève qui dit les consignes dispose d'une seule fiche-consigne. L'élève qui écoute et agit dispose de toutes les cartes-images.

Différenciation dans le dispositif d'évaluation

Le binôme peut être observé/évalué par l'adulte.

Les deux élèves qui agissent peuvent également être observés par un troisième élève, sous réserve que celui-ci ait été préparé aux modalités de

l'observation/évaluation au préalable. Cette observation/évaluation peut également être dévolue à un élève plus âgé de la classe, dans le cadre des classes à multi-niveaux, ou lors d'échanges inter-classes en langues vivantes (grilles d'observations en annexe 5).

Prolongement du dispositif d'évaluation

Les élèves peuvent créer de nouvelles fiches-consignes en les dessinant ou en collant des images photocopiées, en vue d'enrichir le dispositif d'évaluation ou de réinvestir ensuite des situations en autonomie.

Critères d'évaluation de la compréhension

Comprendre et agir

Niveau pré-A1 : L'élève peut montrer sa compréhension par une action adaptée.

Niveau A1 - L'élève peut suivre des instructions courtes et simples pour réaliser une action.

Niveau pré-A1	L'élève trouve une partie des ingrédients et réalise une partie des actions en cohérence avec les consignes.
Niveau A1	L'élève trouve tous les ingrédients de la consigne ou presque et réalise toutes les actions ou la plupart d'entre elles.

Critères d'évaluation de l'expression

Exprimer en continu et en interaction

Niveau A1 : L'élève peut utiliser des expressions courantes

Niveau A1+ - L'élève peut utiliser des consignes simples et brèves.

Niveau A1+ - L'élève peut répéter une consigne simple pour être compris.

Niveau pré-A1	L'élève utilise quelques mots ou expressions en lien avec la fiche-consigne sans pouvoir tout exprimer.
Niveau A1	L'élève utilise quelques expressions cohérentes par rapport à la fiche-consigne et permet à un camarade de réaliser quelques actions.
Niveau A1 +	L'élève utilise des consignes simples et brèves qui permettent à un camarade de réaliser la plupart ou l'ensemble des actions.
Niveau A1 +	L'élève répète les consignes pour être compris si son camarade en exprime le besoin gestuellement ou verbalement.

Variantes et enrichissements possibles

La salade de fruits à partir de documents pour le cycle 3

D'autres supports sont utilisables et permettent de viser un niveau de compréhension supérieur, en fonction de la progression des élèves. Ainsi une

utilisation en cycle 3 est possible en complexifiant lexicale et formulations, structures de langue.

Support possible : [Ar saladenn-frouezh, gant André Ollivier](https://www.mediates.bzh/Default/digital-viewer/c-5591), vidéo 5'13
<https://www.mediates.bzh/Default/digital-viewer/c-5591>

Composer un repas

En fonction de la progression des élèves, du cycle d'enseignement et de la spécificité des parcours, on peut utiliser cette même démarche en proposant la composition d'un repas (entrée, plat, dessert, boisson) selon le moment de la journée (petit déjeuner, déjeuner, dîner, pique-nique), renforçant ainsi l'entrée culturelle dans l'activité.

Autres thématiques

D'autres situations permettent de la même manière une évaluation de la compréhension et de l'expression orales : la préparation d'une valise pour partir en voyage avec ses différents habits, la préparation du matériel de classe pour une activité ou un jeu,...

Point de vigilance : passer systématiquement de la compréhension à l'expression orale de l'élève

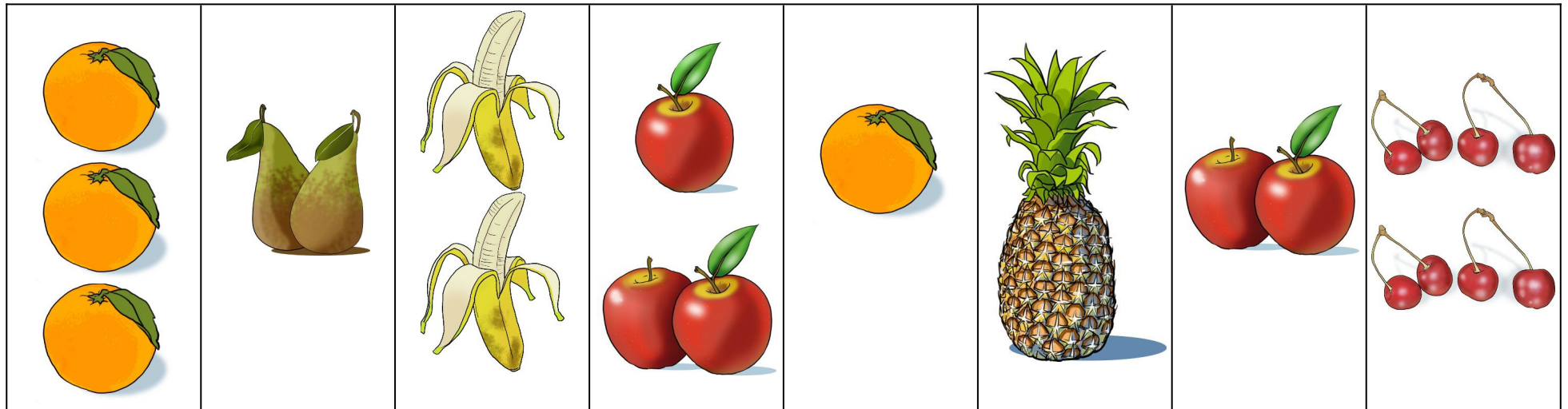
Par l'utilisation des mêmes supports, les situations liées à la compréhension de l'oral doivent systématiquement être adaptées en situations d'expression orale pour permettre aux élèves de manipuler éléments lexicaux et grammaticaux. Cibler l'expression orale de chaque élève est une nécessité afin de le rendre vraiment actif dans l'usage qu'il a de la langue.

ANNEXES

La salade de fruits – Annexe 1 - Comprendre

Entoure les fruits à mettre dans le récipient : le bon fruit et la bonne quantité.

Kelc'h ar frouezh da lakaat er pod : ar frouezh hag ar c'hementad reizh.



La salade de fruits – Annexe 2 - Comprendre

Écoute et numérote chaque image dans l'ordre de la recette.
Selaou ha lak niveroù dindan pep skeudenn en urzh ar rekiye.

					
....					

La salade de fruits – Annexe 3 – Comprendre

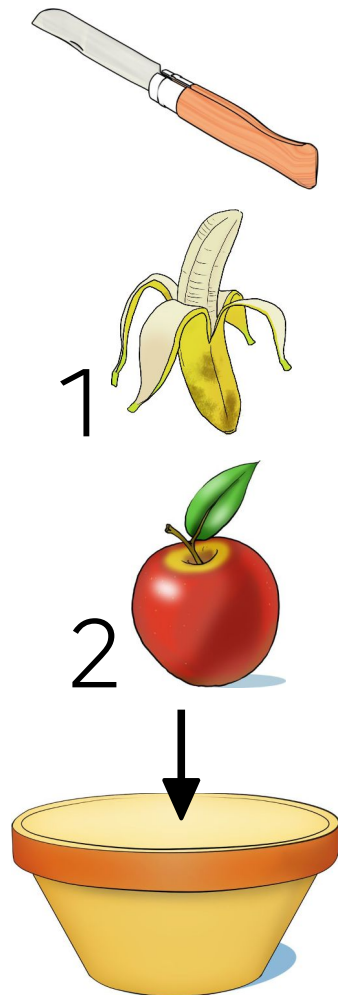
Écoute et entoure l'action correspondant à chaque carte.

Selaou ha kelc'h an ober a glot gant pep kartenn.

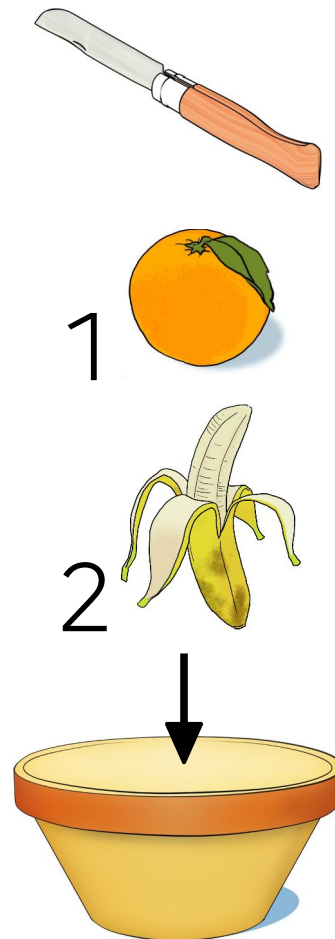
La salade de fruits – Annexe 4 – Comprendre et s'exprimer

Les fiches-consignes

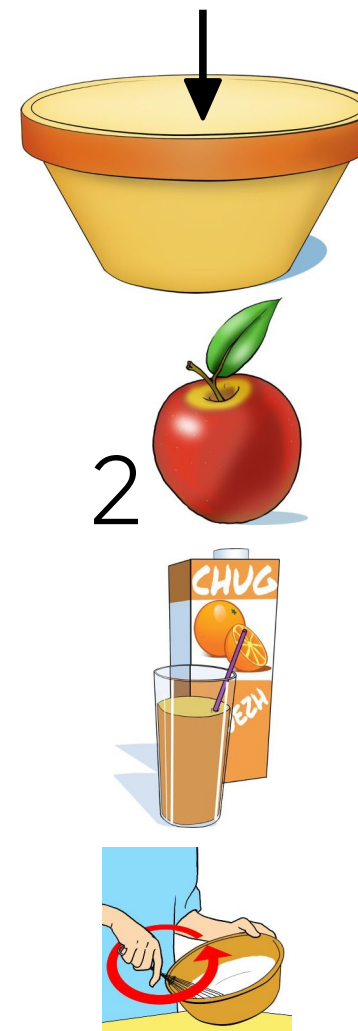
Fiche 1



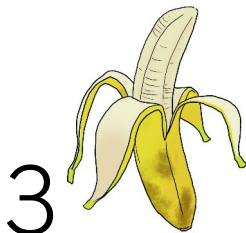
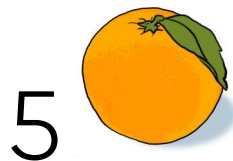
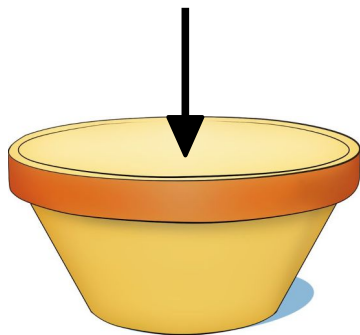
Fiche 2



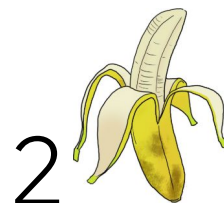
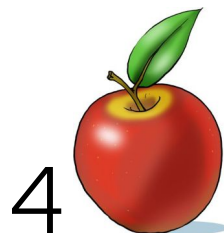
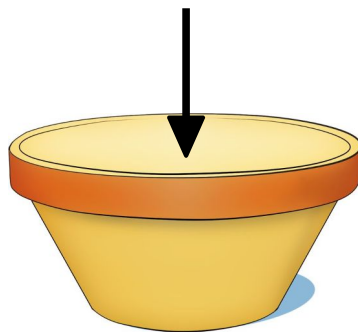
Fiche 3



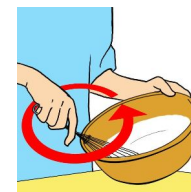
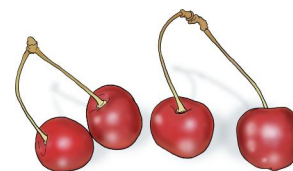
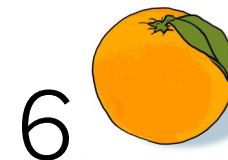
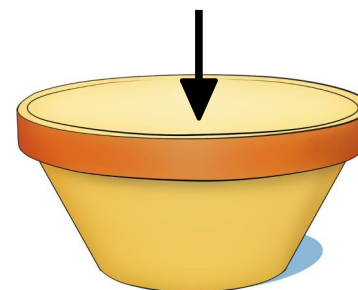
Fiche 4



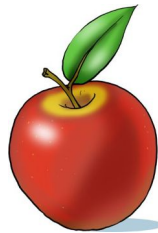
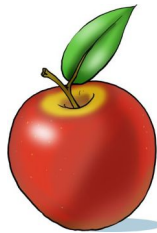
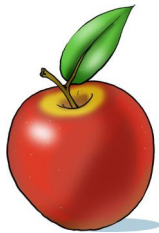
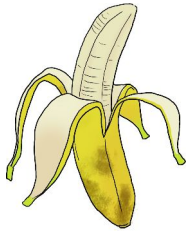
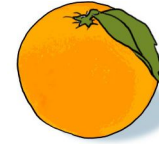
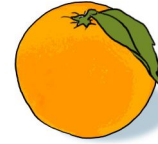
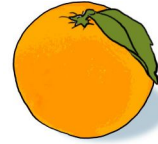
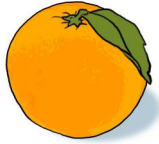
Fiche 5

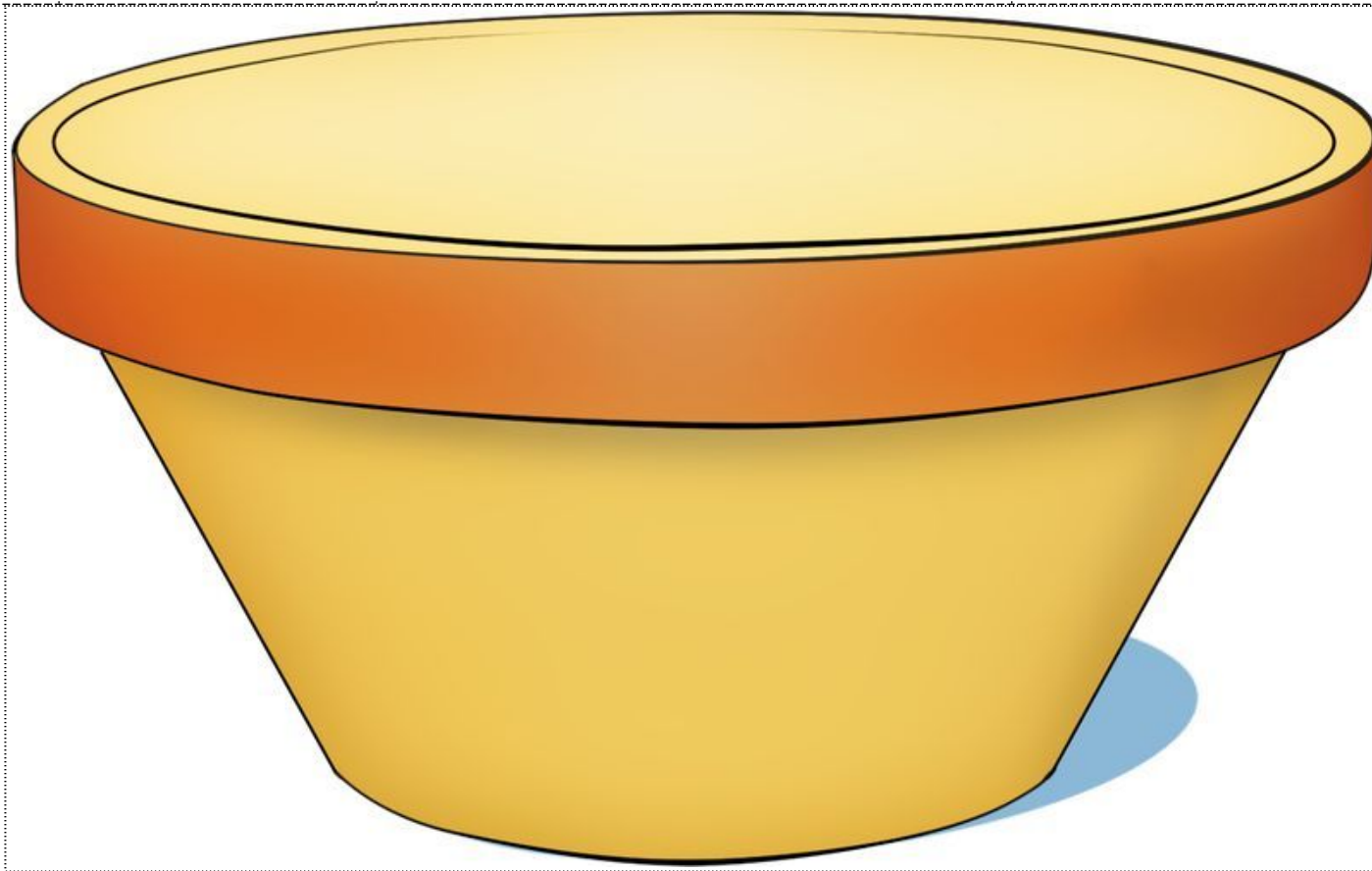
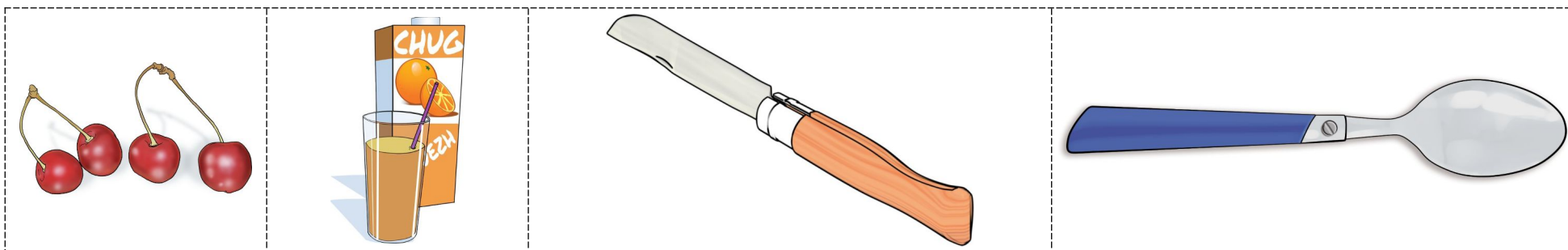


Fiche 6



Les cartes-images





La salade de fruits – Annexe 5 – Comprendre et s'exprimer, grilles d'observation

Grilles d'évaluation de la compréhension et de l'expression.

Ces grilles constituent une trame indicative qu'il convient d'adapter à l'évalué et à l'évaluateur en situation de classe.

BRETON - LA SALADE DE FRUITS - Comprendre et agir Nom de l'élève observé :	Observation réalisée par : Colorier en vert quand c'est observé.	
L'élève trouve une partie des ingrédients. Il réalise une partie des actions.		L'élève peut montrer sa compréhension par une action adaptée. Niveau pré-A1
L'élève trouve tous les ingrédients ou presque. Il réalise toutes les actions ou presque.		L'élève peut suivre des instructions courtes et simples pour réaliser une action. Niveau A1

BRETON - LA SALADE DE FRUITS - S'exprimer en continu et en interaction Nom de l'élève observé :	Observation réalisée par : Colorier en vert quand c'est observé.	
L'élève dit quelques mots ou quelques expressions.		L'élève commence à utiliser des mots, des expressions courantes. Niveau pré-A1
L'élève dit quelques consignes et permet à un camarade de réaliser quelques actions.		L'élève peut utiliser des expressions courantes. Niveau A1
L'élève dit les consignes qui permettent à un camarade de réaliser toutes les actions ou presque.		L'élève peut utiliser des consignes simples et brèves. Niveau A1 +
L'élève répète les consignes si son camarade en a besoin.		L'élève peut répéter une consigne simple pour être compris. Niveau A1 +

Ur senario evit priziañ ar yezh dre gomz : ar saladenn-frouezh

A-raok priziañ ar gompren

Setu un doare da briziañ ar yezh dre gomz live A1. A-raok mont e-barzh eo ret lakaat ar skolidi da zeskiñ ar c'heriaoueg hag an doareoù da lavarout en a-raok, ha pas e-pad ar sekañs priziañ.

Da skouer : deskiñ ar c'heriaoueg en a-raok gant albom « Ar viskoulenn marnaoniet » (Eric Carle, 2024, TES/Canopé).

<https://www.reseau-canope.fr/tes/oberenn-470-ar-viskoulenn-marnaoniet>



Posupl eo kreñvaat geriaoueg ar frouezh gant c'hoarioù (lotoioù, c'hoarioù memor hag all).

Da skouer :

- C'hoari ar frouezh hag al legumaj, TES, 2020

<https://www.reseau-canope.fr/tes/oberenn-103-choari-ar-frouezh-hag-al-legumaj>

- C'hoari memor ar boued, enlinenn

<https://www.reseau-canope.fr/tes/choari-memor-ar-boued>

Labourat gant rekipecoù a sikour evit deskiñ frammoù frazennoù ha yezhadur (frazennoù gant verboù displeget evit ober, stumm gourc'hemenn) ha geriaoueg ar gegin (an danvezioù hag an dafar).

Da skouer :

- Ober e brezhoneg,

- ur wastell avaloù, TES, 2022

- bara tostennet, TES, 2022

- rozennoù chokolad, TES, 2011

<https://www.mediates.bzh/Default/digital-viewer/c-4317>

Diwallit : arabat lakaat ar skolidi da pleustriñ war ar briziadenn en a-raok.

Kompren dre gomz

Compréhension de l'oral (CO)

Barregezhioù ret evit kompren

Kompren un nebeud gerioù ha troiennoù boas

- Live rag-A1 : Gallout a ra ar skoliad merkañ gerioù simpl, troiennoù boas, pa vezont lavaret dirazañ, gant skeudennoù pe jestroù ha pa vezont adlavaret pa vez ezhomm.

- Live A1 : Kompren a ra gerioù boas ha troiennoù berr boas pa vezont distaget gorrek ha sklaer.

Comprendre quelques mots familiers et expressions très courantes

- Niveau pré-A1 : L'élève peut repérer des mots simples ou des expressions toutes faites, à condition qu'ils soient prononcés en face-à-face, accompagnés de visuels ou de gestes et éventuellement répétés.

- Niveau A1 : Il peut comprendre des mots familiers et des expressions courtes dans une conversation simple, à condition que l'interlocuteur parle lentement et très distinctement.

Kompren hag ober

- Live rag-A1 : Gallout a ra ar skoliad diskouez en deus komprenet en ur ober, pe gant ur jestr reizh.

- Live A1 : Gallout a ra heuliañ urzhioù berr ha simpl. Gallout a ra liammañ un diell da glevet gant un diell da welet.

Comprendre et agir

- Niveau pré-A1 : L'élève peut montrer sa compréhension par une action ou une gestuelle adaptée.

- Niveau A1 : Il peut suivre des instructions courtes et simples. Il peut associer un document oral à un document visuel.

Heuliañ urzhioù-labour berr ha simpl

Dafar

- enrolladennoù : 1. Skript a-bezh, 2. skript kinnig (lodenn 1), 3. skript rekiye (lodenn 2), 4. skript kinnig ha danvezioù, 5. skript danvezioù, 6. skript rekiye hep an danvezioù

- stagadenn 1 : fichenn priziañ ar gompren evit ar selaou spis war an danvezioù

- stagadenn 2 : fichenn priziañ ar gompren evit ar selaou spis war ar rekiye

- stagadenn 3 : fichenn priziañ ar gompren evit ar selaou spis war ar rekiye

Skript

Tamm kentañ

Lea eo ma anv.

Eus Pondi er Mor-bihan e Breizh on.

Debriñ saladenn-frouezh a blij din.

Eil tamm

Ezhomm zo da gaout daou aval, un orañjezenn, div vananezenn, kerez ha chug orañjez evit aozañ saladenn-frouezh.

Troc'h an avaloù hag an orañjezenn da gentañ.

Troc'h ar bananez hag ar c'herez e tammoù bihan da c'houde.

Lak an holl frouezh en ur pod bras.

Ouzhpenn gant chug orañjez.

Mesk pep tra war an dro.

Lak er yenerrez.

Setu ur saladenn-frouezh.

Mat-tre eo da zebriñ.

An abadenn briziañ-mañ zo savet e tri c'houlz : unan evit selaou dre vras, ha daou evit selaou spis.

Selaou dre vras

«Selaouit evit merkañ gerioù anavezet ganeoc'h» : an enrolladenn a-bezh a vez selaouet gant ar skolidi (skript 1). Goude e respont pep skoliad war e gaier d'ar goulenn-mañ a zo «Petra zo bet lavaret en enrolladenn ?»

Diforc'hiñ

Ar skolidi o deus diaezamantoù evit skrivañ pe skrivañ e brezhoneg a c'hell tresañ ar pezh zo bet komprenet.

Posupl eo priziañ e daou damm : skript 2 ha skript 3 goude.

Selaou spis

Lodenn gentañ an enrolladenn (skript 4 kinnig ha danvezioù) :

Un eil koulz zo kinniget d'ar skolidi evit selaou.

Kelc'hiañ a ra ar skolidi ar frouezh da lakaat er pod war ar stagadenn 1 (ar frouezh hag ar c'hementad reizh).

Diforc'hiñ

Posupl eo selaou ur skript berroc'h (skript 5 danvezioù).

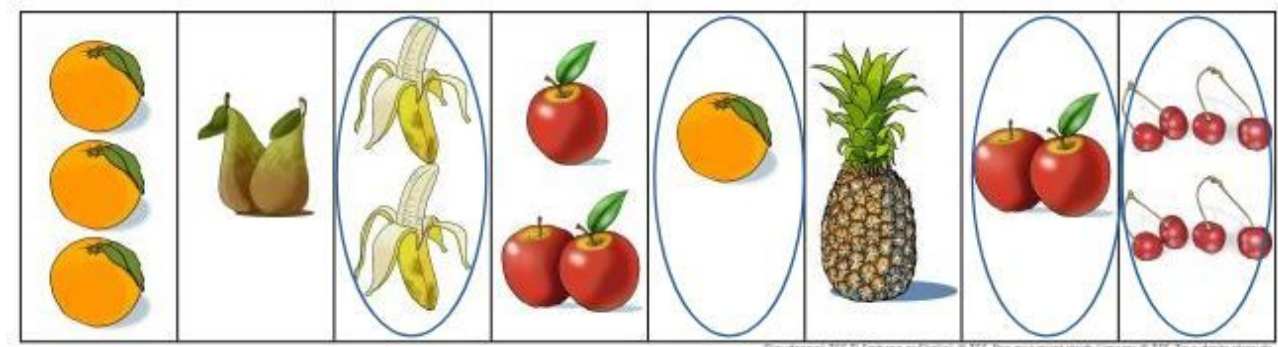
Kriterioù priziañ

Kompren hag ober

- Live rag-A1 : Gallout a ra ar skoliad diskouez en deus komprenet gant un ober reizh.

- Live A1 : Gallout a ra heuliañ urzhioù berr ha simpl. Gallout a ra liammañ un diell da glevet gant un diell da welet.

Live rag-A1	Kavout a ra ar skoliad ul lodenn eus an danvezioù hervez ar skript.
Live A1	Kavout a ra ar skoliad tri pe bevar danvez hervez ar skript.

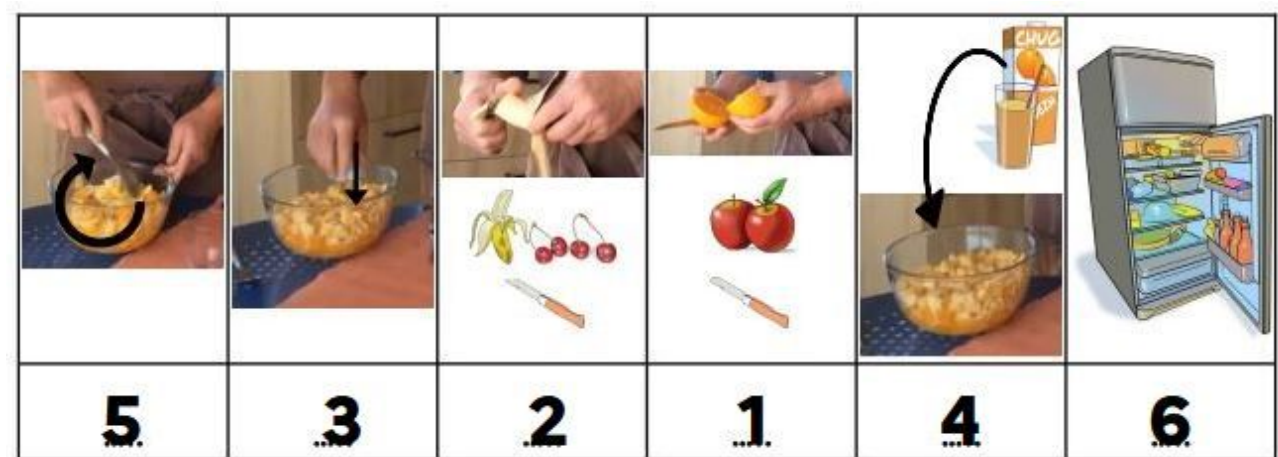


Eil lodenn an enrolladenn (skript 6 rekipe) :

Niveriñ a ra pep skoliad ar skeudennoù en urzh ar rekipe, war ar stagadenn 2.

Kriterioù priziañ

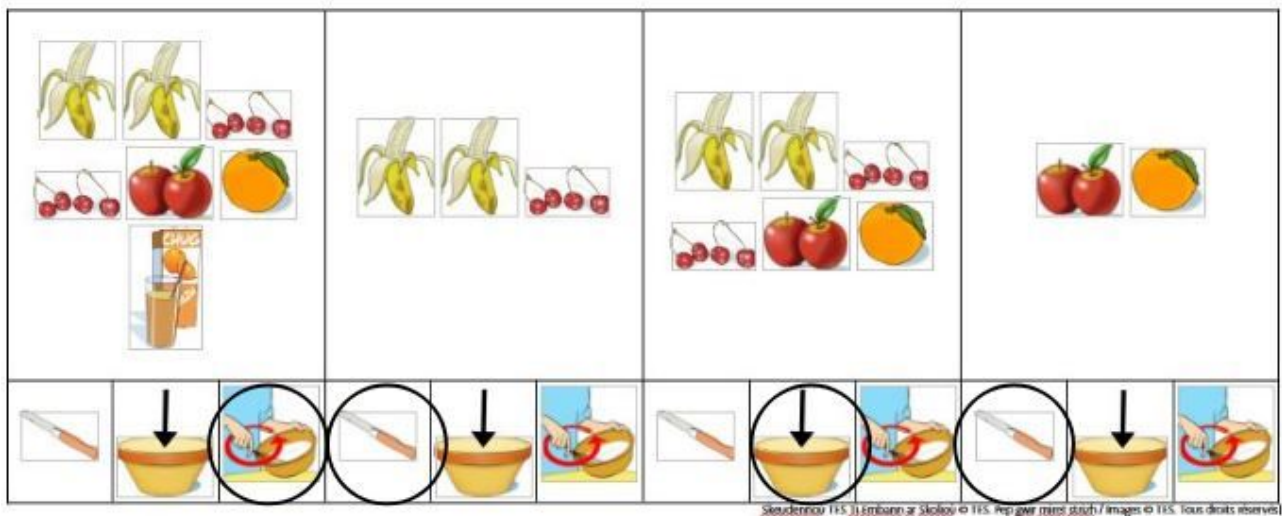
Live rag-A1	Oberoù zo a zo mat hervez ar skript.
Live A1	Etre 4 ha 6 ober zo mat hervez ar skript.



Kelc'hiañ a ra pep skoliad an ober mat (troc'hañ, lakaat er pod, meskañ) dindan pep skeudenn war ar stagadenn 3 (skript 6 rekipe).

Kriterioù priziañ

Live rag-A1	Liammoù zo a zo mat hervez ar skript.
Live A1	Tri pe pevar liamm zo mat hervez ar skript.



A-raok priziañ ar gomz

Evel evit ar priziañ dre gomz, eo ret labourat ar c'heriaoueg hag an troiennoù lavar a-raok an abadenn briziañ. Met arabat pleustriñ war an abadenn briziañ war-eeun.

Labourat an niveroù adalek 1 betek 6 en a-raok a zo ret ivez, gant ar stummoù gourel ha benel evit an niveroù 2 daou/div, 3 tri/teir, 4 pevar/peder. Reizh gerioù zo a cheñch ivez hervez ar yezh implijet, evel ar ger «aval». Ma 'z eus fazioù mod-se pe fazioù kemmadur gant ar skolidi, ne vez ket gortozet mestroniezh an elfennoù yezhadur-se el live yezh A1. Posupl eo gwiriekaat al live A1 memes gant fazioù mod-se neuze.

Komz dibaouez ha komz an eil gant egile/eben

Expression orale en continu (EOC) et en interaction (EOI)

Evit ar skoliad o heuliañ an urzhioù-labour : kompren

Kompren un nebeud gerioù ha troiennoù boas

- Live rag-A1 : Gallout a ra ar skoliad merkañ gerioù simpl, troiennoù boas, pa vezont lavaret dirazañ, gant skeudennoù pe jestroù ha pa vezont adlavaret pa vez ezhomm.

- Live A1 : Kompren a ra gerioù boas ha troiennoù berr boas pa vezont distaget gorrek ha sklaer.

Comprendre quelques mots familiers et expressions très courantes

- Niveau pré-A1 : L'élève peut repérer des mots simples ou des expressions toutes faites, à condition qu'ils soient prononcés en face-à-face, accompagnés de visuels ou de gestes et éventuellement répétés.

- Niveau A1 : Il peut comprendre des mots familiers et des expressions courtes dans une conversation simple, à condition que l'interlocuteur parle lentement et très distinctement.

Kompren hag ober

- Live rag-A1 : Gallout a ra ar skoliad diskouez en deus komprenet en ur ober, pe gant ur jestr reizh.

- Live A1 : Gallout a ra heuliañ urzhioù berr ha simpl. Gallout a ra liammañ un diell da glevet gant un diell da welet.

Comprendre et agir

- Niveau pré-A1 : L'élève peut montrer sa compréhension par une action ou une gestuelle adaptée.

- Niveau A1 : Il peut suivre des instructions courtes et simples pour réaliser une action.

Evit ar skoliad o reiñ an urzhioù-labour : komz

Komz dibaouez : Komz hervez ur skouer.

- Live A1 : Komz a ra ar skoliad hervez ur skouer berr.

- Live A1+ : Gallout a ra implijout skouerioù eñvoret diwar skouerioù anavezet gantañ goude bezañ pleustret warne.

Expression orale en continu : Reproduire un modèle oral.

- Niveau A1 : L'élève peut reproduire un modèle oral court.

- Niveau A1+ : Il peut utiliser des modèles mémorisés en s'appuyant sur des modèles connus après y avoir été entraîné.

Komz an eil gant eben/egile : Eskemm keleier simpl ha sklaeraat.

- Live A1 : Implijout a ra ar skoliad troiennoù boas.

- Live A1+ : Gallout a ra implijout urzhioù simpl, berr ha boas. Gallout a ra adlavarout un urzh simpl hag anavezet gantañ evit gwiriekaat eo bet komprenet mat.

Expression orale en interaction : Échanger des informations simples et clarifier.

- Niveau A1 : L'élève peut utiliser des expressions courantes.

- Niveau A1+ : Il peut utiliser des consignes simples, brèves et routinières. Il peut répéter une consigne simple et connue pour s'assurer de sa bonne compréhension.

Implijout urzhioù-labour berr ha simpl

Dafar

- stagadenn 4 : fichennoù-urzhioù (evit ar skoliad a lavaro reiñ an urzhioù) ha kartoù-skeudennoù da zidroc'hañ (evit ar skoliad o heuliañ an urzhioù)

Skriptoù ar fichennoù-urzhioù

Skouerioù eus ar pezh a c'hell lavarout ar skolidi (diwallit : se zo skouerioù nemetken, al lavaroù a c'hell cheñch gant pep skoliad ha bezañ gwiriekaet memestra e-pad ar briziañ).

Fichenn 1
Troc'h
ur vananezenn,
daou aval
ha lak er pod.

Fichenn 2
Troc'h
un orañjezenn,
div vananezenn
ha lak er pod.

Fichenn 3
Lak er pod
daou aval,
chug orañjez
ha mesk.

Fichenn 4
Lak er pod
pemp orañjezenn,
teir bananez
ha mesk.

Fichenn 5
Lak er pod
pevar aval,
div vananezenn
ha mesk.

Fichenn 6
Lak er pod
c'hwech'h orañjezenn,
kerez,
ha mesk.

Mont war-raok

Ar skolidi zo daou-ha-daou e-pad ar priziañ.

Unan a lavar an urzhioù diwar ur fichenn-urzh gant skeudennoù, hep diskouez anezhi d'eben/egile. An eil a gemer an dafar ret (kartoù-skeudennoù) ha diskouez an ober gant jestroù. Ar fichennoù-urzhioù, ar skeudennoù-frouezh hag ar skeudennoù-dafar a zo bet didroc'het en a-raok (stagadenn 4). Ar skoliad a lavar an urzhioù zo gant ur fichenn-urzh nemetken. An hini o selaou hag oc'h ober zo gant an holl gartoù-skeudennoù.

Diforc'hiñ e-pad ar priziañ

An daouad a c'hell bezañ evezhiet/ priziet gant ar skolaer.ez.

Ar daouad a c'hell bezañ evezhiet/priziet gant un trede skoliad ivez, keit en do pleustret hemañ evit gallout hen ober en a-raok. Gallout a ra hen ober ivez skolidi koshoc'h eus ar c'hlas e klasoù lies-live, pe skolidi koshoc'h eus klasoù all dre eskemmoù etre-klasoù evit kenlabourat war ar yezh (kael briziañ e stagadenn).

Mont pelloc'h evit priziañ

Gallout a ra ar skolidi krouiñ fichennoù-urzhioù en ur dresañ pe en ur begañ skeudennoù luc'heilet en a-raok, evit pinvidikaat ar priziañ, pe adimplijout an dafar da c'houde gant un doare emren.

Kriterioù evit priziañ ar gompren

Kompren hag ober

- Live rag-A1 : Gallout a ra ar skoliad diskouez en deus komprenet gant un ober reizh.
- Live A1 : Gallout a ra heuliañ urzhioù berr ha simpl evit ober.

Live rag-A1	Kavout a ra ar skoliad danvezioù zo hag ober a ra ul lodenn eus an oberioù hervez ar skript.
Live A1	Kavout a ra ar skoliad an holl danvezioù pe an darn vrasañ anezhe hag ober a ra an holl oberioù pe an darn vrasañ anezhe.

Kriterioù evit priziañ ar gomz

Komz dibaouez ha komz an eil gant egile/eben

Live A1 : Gallout a ra ar skoliad implijout troiennoù boas.

Live A1+ - Gallout a ra ar skoliad implijout urzhioù-labour simpl ha berr.

Live A1+ - Gallout a ra ar skoliad adlavarout un urzh-labour berr evit bezañ komprenet.

Live rag-A1	Implijout a ra ar skoliad un nebeud gerioù pe troiennoù-lavar hervez ar fichenn-urzh hep gallout lavarout pep tra.
Live A1	Implijout a ra ar skoliad un nebeud troiennoù-lavar hervez ar fichenn-urzh ha lakaat a ra ur skoliad all d'ober un nebeud traoù.
Live A1 +	Implijout a ra ar skoliad urzhioù-labour simpl ha berr evit lakaat ur skoliad all d'ober an holl draoù pe an darn vrasañ anezhe.
Live A1 +	Adlavarout a ra ar skoliad an urzhioù-labour evit bezañ komprenet ma vez goulennet gant eben/egile dre gomz pe gant jestroù.

Evit cheñch ha pinvidikaat

Ar saladenn-frouezh gant dielloù evit ar c'helc'hiad 3

Dielloù all a c'heller implijout evit bukañ ul live kompren uheloc'h, hervez mont war-raok ar skolidi. Er c'helc'hiad 3 e vez posupl reiñ gerioù, troiennoù-lavar ha frammoù-yezh diaesoc'h neuze.

Diell a c'heller implijout : Ar saladenn-frouezh, gant André Ollivier, video 5'13
<https://www.mediates.bzh/Default/digital-viewer/c-5591>

Aozañ ur pred

Hervez mont war-raok ar skolidi, hervez ar c'helc'hiad hag hervez an hentenn zeskiñ, e c'heller implijout ar memes doare d'ober en ur ginnig aozañ ur pred (digor-pred, pred, dibenn-pred, evaj) hervez koulz an devezh (merenn-vihan, merenn, koan, piknik) he kreñvaat an tu sevenadurel lakaet en abadenn/ er sekañs.

Temoù

Posupl eo priziañ ar yezh dre gomz (kompren ha komz) gant digarezioù all ivez : prientiñ ar valizenn evit ur veaj gant dilhad a bep seurt, prientiñ dafar ar c'hlas evit un ober bennak pe ur c'hoari...

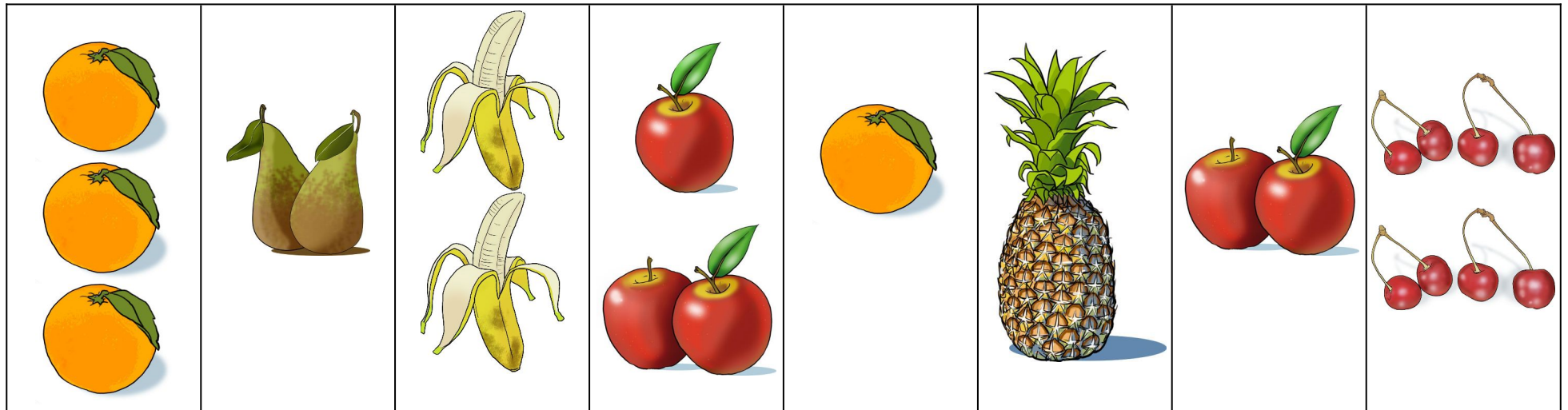
Diwallit : lakaat dre ret ar skoliad da vont eus ar gompren betek ar gomz.

Pouezus-tre eo lakaat ar skolidi da gompren ha **da gomz** en ur gemer harp war ar memes dielloù bewech. Mod-se e reont bewech gant ar c'heriaoueg, ar stummoù-frazennoù hag ar yezhadur. Lakaat ar skolidi da gomz bewech a zo ret evit ma vint oberiant da vat gant ar yezh.

STAGADENNOÙ

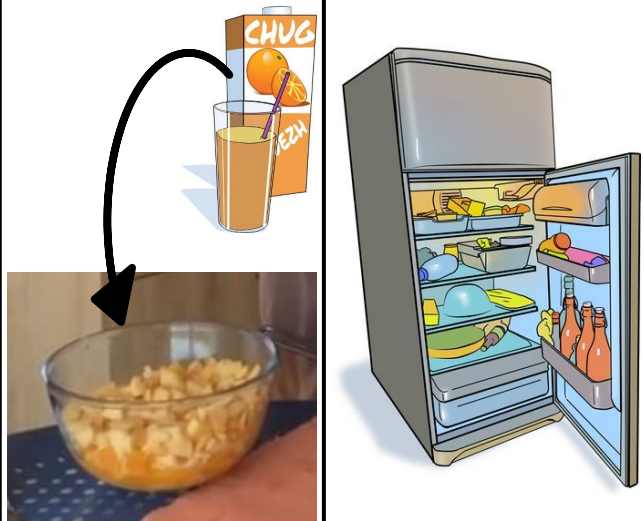
Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 1 - Kompren

Kelc'h ar frouezh da lakaat er pod : ar frouezh hag ar c'hementad reizh.



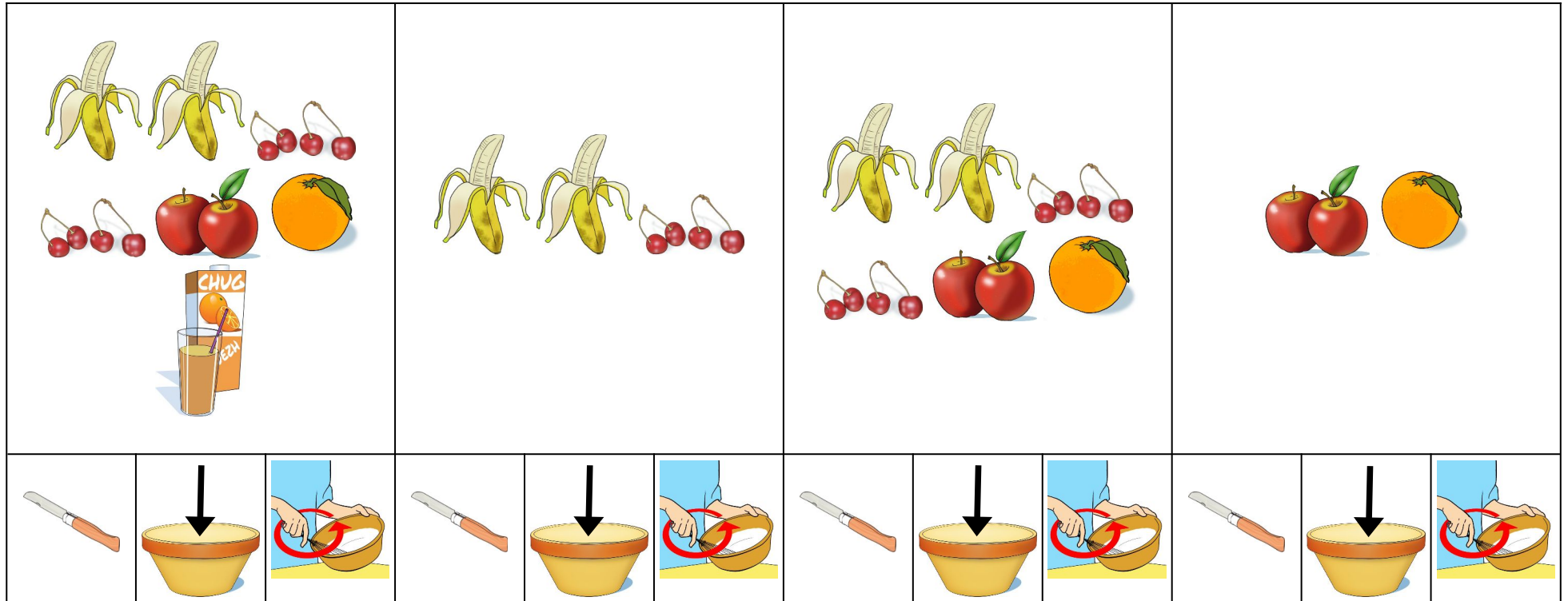
Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 2 - Kompren

Selaou ha lak niveroù dindan pep skeudenn en urzh ar rekipe.

					
.....					

Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 3 - Kompren

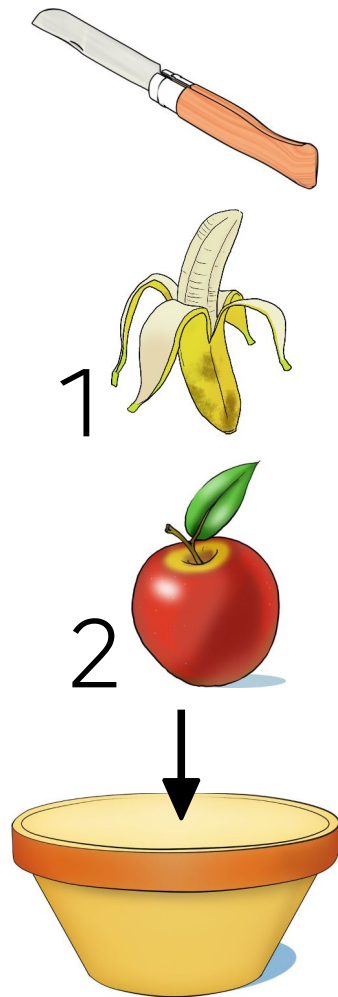
Selaou ha kelc'h an ober a glot gant pep kartenn.



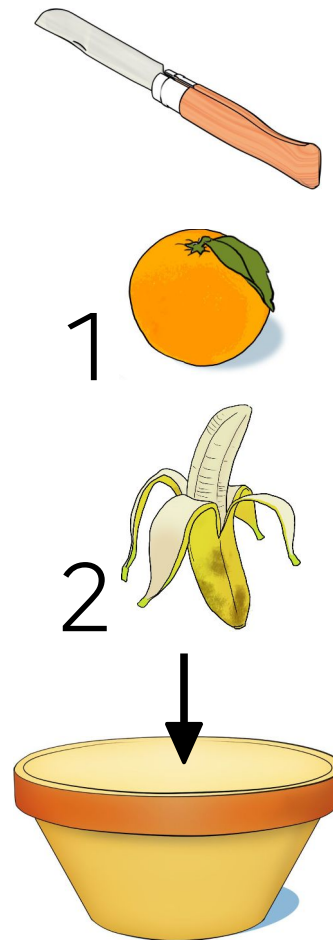
Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 4 – Kompren ha komz

Ar fichennoù-urzhioù

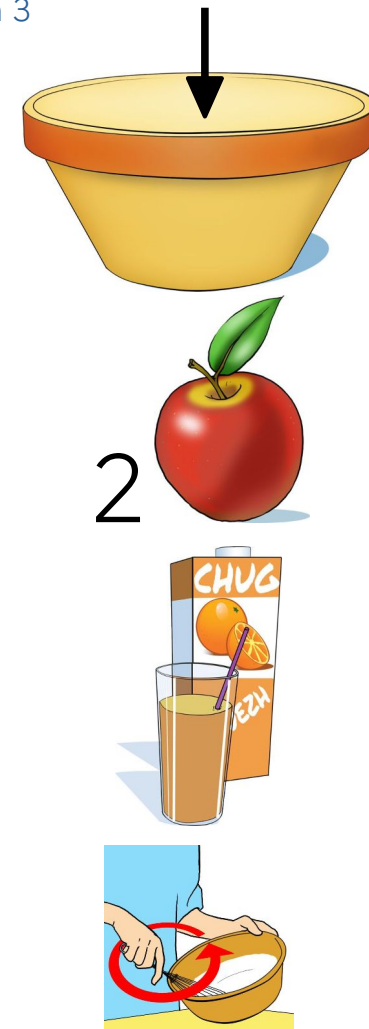
Fichenn 1



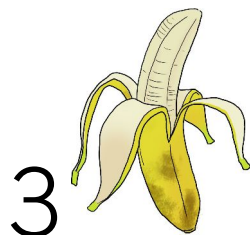
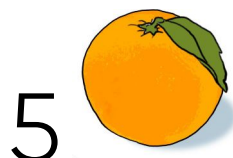
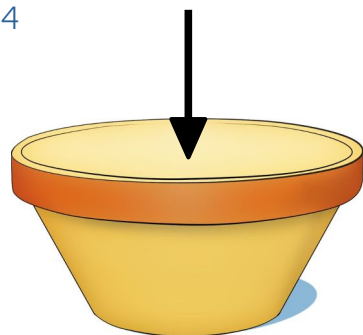
Fichenn 2



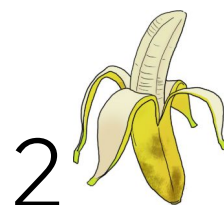
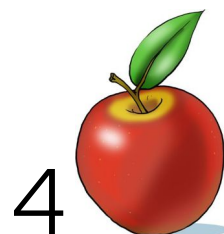
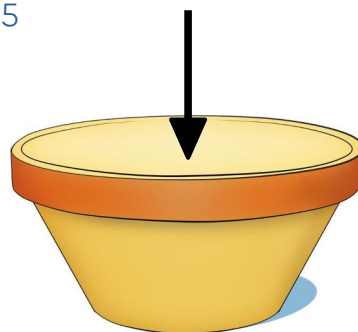
Fichenn 3



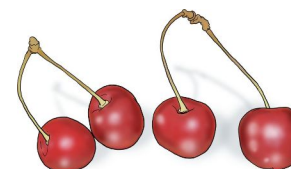
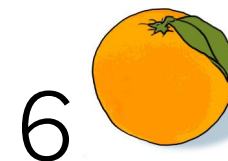
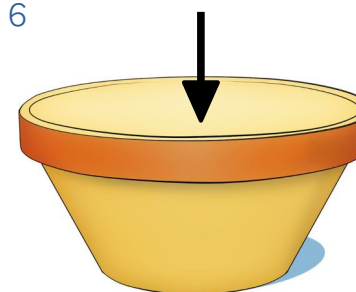
Fichenn 4



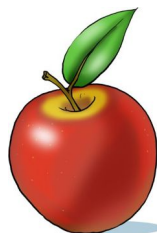
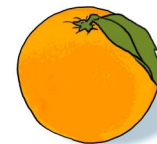
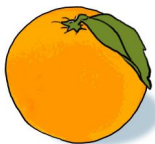
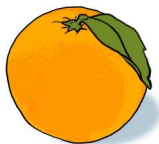
Fichenn 5

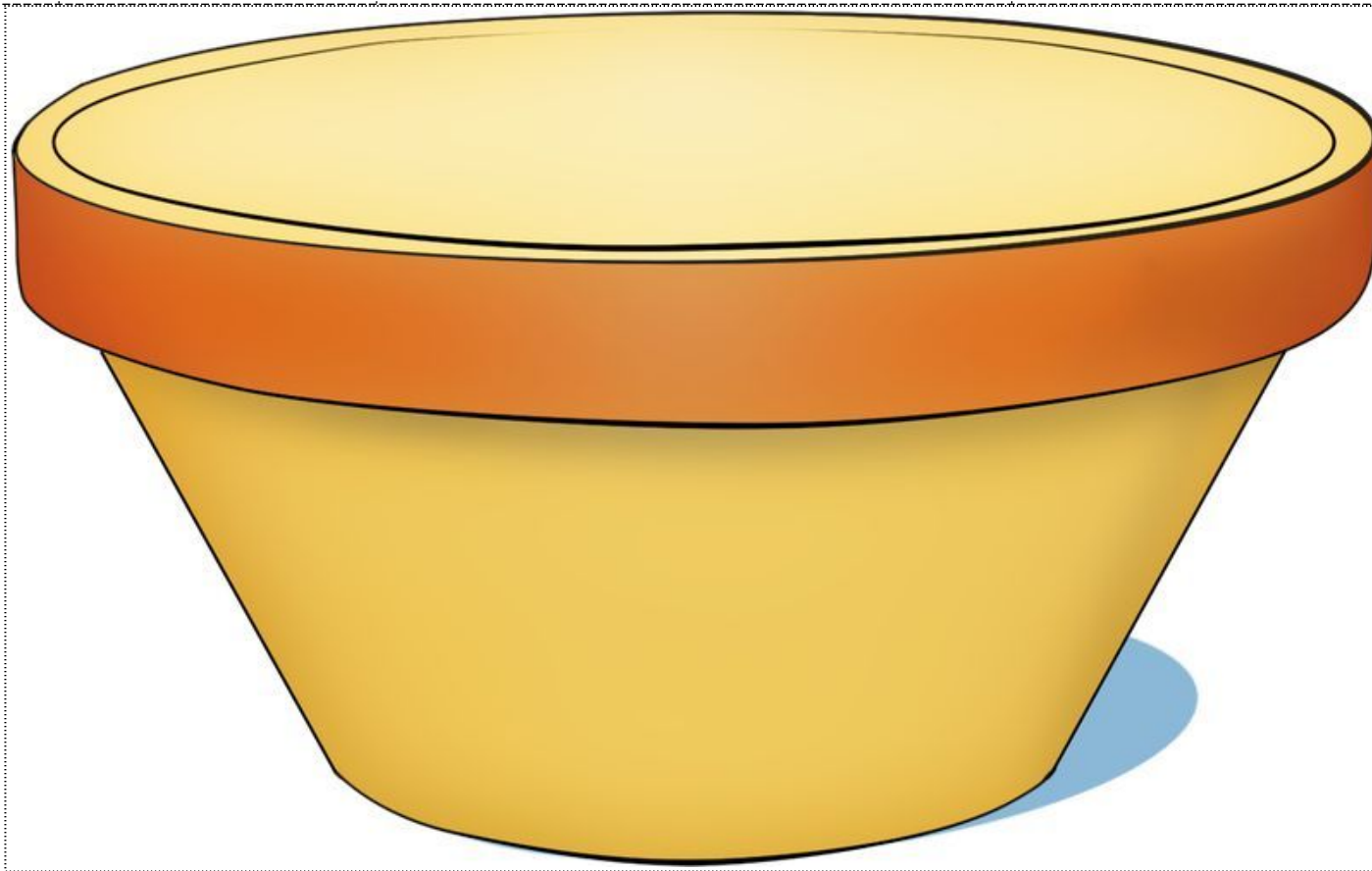
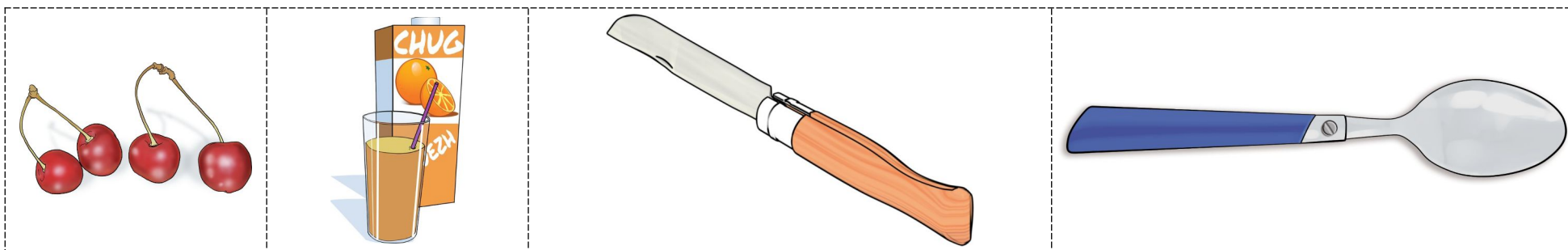


Fichenn 6



Ar c'hartoù-skeudennoù





Ar saladenn-frouezh – Stagadenn 5 – Kompren ha komz, kaelioù evezhiañ

Kaelioù evit priziañ ar gompren hag ar gomz.

Ar c'haelioù-se zo skouerioù da azasaat hervez ar skolidi briziet hag an dud o priziañ e-pad tro ar c'hlas.

BRETON - LA SALADE DE FRUITS - Comprendre et agir BREZHONEG – Ar saladenn-frouezh – Kompren hag ober Nom de l'élève observé : Anv ar skoliad priziet :	Observation réalisée par : Evezhiadenn graet gant : Colorier en vert quand c'est observé. Livañ e gwer pa 'z eo bet evezhiet.	
L'élève trouve une partie des ingrédients. Il réalise une partie des actions. Kavout a ra ar skoliad ul lodenn eus an danvezioù. Ober a ra ul lodenn eus an oberioù.		L'élève peut montrer sa compréhension par une action adaptée. Niveau pré-A1 Gallout a ra ar skoliad diskouez en deus komprenet gant un ober reizh. Live rag-A1
L'élève trouve tous les ingrédients ou presque. Il réalise toutes les actions ou presque. Kavout a ra ar skoliad an holl danvezioù pe an darn vrasañ anezhe. Ober a ra an holl oberioù pe an darn vrasañ anezhe.		L'élève peut suivre des instructions courtes et simples pour réaliser une action. Niveau A1 Gallout a ra ar skoliad heuliañ urzhioù berr ha simpl evit ober. Live A1

BRETON - LA SALADE DE FRUITS - S'exprimer en continu et en interaction BREZHONEG – Ar saladenn-frouezh – Komz dibaouez hag an eil gant eben/egile Nom de l'élève observé : Anv ar skoliad priziet :	Observation réalisée par : Evezhiadenn graet gant : Colorier en vert quand c'est observé. Livañ e gwer pa 'z eo bet evezhiet.	
L'élève dit quelques mots ou quelques expressions. Lavarout a ra ar skoliad un nebeud gerioù pe troiennoù-lavar.		L'élève commence à utiliser des mots, des expressions courantes. Niveau pré-A1 Kregiñ a ra ar skoliad da implijout gerioù, troiennoù-lavar boas. Live rag-A1
L'élève dit quelques consignes et permet à un camarade de réaliser quelques actions. Lavarout a ra ar skoliad un nebeud urzhioù-labour ha lakaat a ra ur skoliad all d'ober un nebeud traoù.		L'élève peut utiliser des expressions courantes. Niveau A1 Gallout a ra ar skoliad implijout troiennoù-lavar boas. Live A1
L'élève dit les consignes qui permettent à un camarade de réaliser toutes les actions ou presque. Lavarout a ra ar skoliad an urzhioù-labour a lak ur skoliad all d'ober an holl draoù pe an darn vrasañ anezhe.		L'élève peut utiliser des consignes simples et brèves. Niveau A1 + Gallout a ra ar skoliad implijout urzhioù-labour simpl ha berr. Live A1+
L'élève répète les consignes si son camarade en a besoin. Adlavarout a ra ar skoliad an urzhioù-labour hervez ezhommoù ur skoliad all.		L'élève peut répéter une consigne simple pour être compris. Niveau A1 + Gallout a ra ar skoliad adlavarout urzhioù-labour evit bezañ komprenet. Live A1+